

J.S. Bach
Cantata No. 9
Es ist das Heil uns kommen her

Coro.

(Allegro moderato ♩ = 80.)

Pianoforte.

5

8

11

15

18

21

24

A Soprano.

Es ist das Heil
Sal - va - tion sure

Alto.

Es ist das Heil uns kommen her, das
Sal - va - tion sure has come to man, sal -

Tenore.

Basso.

Es ist das Heil
Sal - va - tion sure
Es ist das
Sal - va - tion

A

28.

uns kom - men her man
has come to

Heil, das Heil uns kommen her
va tion sure has come to man

— uns kommen her, — es ist das Heil — uns kom - men her
— has come to man, — sal - va-tion sure — has come — to man

Heil, es ist das Heil, das Heil uns kom - men her
sure, — sal - va-tion sure — has come, has come — to man

32.

— — — — —

— — — — —

— — — — —

— — — — —

36

B

von God's Gnad' und
 God's grace at

von Gnad' und lau - ter
 God's grace at last pre -

von Gnad' und
 God's grace at

B

40

lau - ter Gü -
 last pre - vail

Gü - te, von Gnad' und lau - ter Gü -
 vail - eth, God's grace at last pre - vail

lau - ter Gü - te, von Gnad' und lau -
 last pre - vail eth, God's grace at last

von Gnad' und lau - ter Gü - te, von Gnad' und
 God's grace at last pre - vail eth, the grace of

43

te;
eth;

te;
ing;

ter Gü te;
pre - vall eth;

lau - ter Gü te;
God pre - vall eth;

46

50

53

56

59

C

die with Werk', out die true hel faith

die Werk', die hel fen nimmermehr, die
with-out true faith no hu-man plan, with-

die Werk', die hel
with-out true faith

die Werk', die
with-out true

C

63

fen nim mer
no hu man

Werk, die hel fen nimmer
out true faith no hu-man

fen nimmer mehr, die Werk, die hel fen nim mer
no hu-man plan, with-out true faith no hu-man

hel fen nim mer
faith no hu-man

66

mehr,
plan,

mehr,
plan,

mehr,
plan,

mehr,
plan,

70/

D

sie mö -
no mor -

sie mö - gen
no mor - tal -

74/

gen nicht be -
tal work a -

nicht, mö - gen nicht be - hū - ten, sie mö - gen nicht, sie mö -
work, mor - tal work a - vail - eth, no mor - tal work, no mor -

sie mö - gen nicht, mö - gen nicht be - hū - ten, sie
no mor - tal work, mor - tal work a - vail - eth, no

sie mö - gen nicht, sie mö - gen
no mor - tal work, no mor - tal

77

hü - - - - - ten;
vail - - - - - eth;

gen nicht be - hü - - - - - ten;
tal work a - vail - - - - - eth;

mö - gen nicht be - hü - - - - - ten;
mor - tal work a - vail - - - - - eth;

nicht, nicht be - hü - ten, nicht be - hü - - - - - ten;
work, no, no mor - tal work a - vail - - - - - eth;

80

83

der
true

der Glaub' sieht
true faith on

der Glaub' sieht
true faith on

der true Glaub' faith

E

84

Glaub' sieht Je - - -
faith on Christ

Je - sum Christum an, der Glaub' sieht Je - - -
Christ is found-ed fast, true faith on Christ

Je - - sum Christum an, der Glaub' sieht Je - - sum Christum
Christ is found-ed fast, true faith on Christ is found-ed

- sieht Je - - - sum Christum an, der Glaub' sieht
- on Christ - - - is found-ed fast, true faith - on -

E

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 9

89

sum
is

Chri - stum
found - ed

an, Je - sum Chri - stum
fast, on Him found - ed

an, Je - sum Chri - stum, Je - sum Christum
fast, on Him found - ed, on Him found - ed

Je - sum Christum an, sieht Je - sum Chri - stum
Christ is found - ed fast, on Christ is found - ed

92

an,
fast,

an,
fast,

an,
fast,

an,
fast,

mf

95

98

der hat
from Him

der hat
from Him

101

g'nug für uns
flow all our

g'nug, g'nug für uns, g'nug für uns all' ge -
flow, all, all, all, flow all our bless - ings

der hat g'nug, g'nug für
from Him flow, all, all

der hat g'nug, g'nug für uns all' ge -
from Him flow, all, all our bless - ings

104

all' ge than,
bless ings vast,

than, der hat g'nug, g'nug für uns all' ge -
vast, from Him flow, all, all our bless - ings

uns all' ge than, g'nug für uns all' ge -
our bless - ings vast, all, all our bless - ings

than, der hat g'nug, g'nug für uns all' ge -
vast, from Him flow, all, all our bless - ings

107

than,
vast,

than,
vast,

than,
vast,

mf

110

114

G

er ist der Mitt
His mer cy nev

er ist der Mitt . ler wor . den, er ist der
His mer - cy nev - er fail - eth, His mer-cy

er ist der Mitt . ler
His mer - cy nev - er

er ist
His mer -

G

p

118

ler wor - den.
er fail - eth.

Mitt . ler, er ist der Mitt . ler wor - den, er ist der Mitt . ler
nev - er, His mer - cy nev - er fail - eth, His mer - cy nev - er

wor . den, er ist der Mitt - ler wor - den, er ist der
fail - eth, His mer - cy nev - er fail - eth, His mer - cy

der Mitt . ler wor - den, er ist der Mitt . ler, der
cy nev - er fail - eth, His mer - cy nev - er, it

122

wor - den. der Mitt - ler wor - den.
fail - eth, it nev - er fail - eth.

Mitt - ler, der Mitt - ler wor - den.
nev - er, it nev - er fail - eth.

Mitt - ler, er ist der Mitt. ler wor - den.
nev - er, His mer - cy nev - er fail - eth.

126

129

132



135



138



141



14



Recitativo.**Basso.**

Gott gab uns ein Ge - setz, doch wa - ren wir zu schwach, dass wir es hät - ten halten
 God gave to us the law, but we are all too weak with stead-y cour-age to o -

können; wir gin - gen nur den Sün - den nach, kein Mensch war fromm zu nen - nen; der
 bey it; the paths of sin we ev - er seek, and none is count - ed right-eous. Our

Geist blieb an dem Fleische kleben und wagte nicht zu widerstreben. Wir sollten in Ge - set - ze
 souls, by flesh con-tam - i - nat-ed, may not from sin be sep - a - rat-ed. But we should all o-bey the

gehn und dort als wie in ei - nem Spie - gel sehn, wie un - se - re Na - tur un - ar - tig
 law, con - trite, as if each in a mir - ror saw how ill - be - haved his na - ture made him

13

sei: und dennoch blieben wird a - bei; aus eig - ner Kraft war Niemand fähig, der Sünden
grow; how loath his fee - ble strength to know. By his own might is no man a - ble his e - vil

16

Un - art zu ver - las - sen, er möcht auch al - le Kraft zu - sam - men - fas - sen.
prac - tic - es to mas - ter, nor can he of him - self a - void dis - as - ter.

Aria.
(Allegro moderato ♩. = 98.)

mf

4 (80)

7 (83)

10 (86) Tenore.

Wir
The

wa - ren schon zu tief ge - sun - ken, der Ab - grund schluckt!
swirl - ing wa - ters drag me down - ward, the mael - strom deep

— uns völ - lig ein, — der Ab - grund schluckt! — uns völ - lig ein, — wir
— will swal - low me, — the mael - strom deep — will swal - low me, — the

wa - ren schon zu tief ge - sun - ken, — der Ab - grund schluckt!
swirl - ing wa - ters drag me down - ward, — the mael - strom deep

wa - ren schon zu tief ge - sun - ken, — der Ab - grund schluckt!
swirl - ing wa - ters drag me down - ward, — the mael - strom deep

22

uns völlig ein, der Abgrund schluck' uns völ - lig ein,
will swal-low me, the mael - strom deep will swal - low me,

25

28

31

84

die
yet

87

Tie - fe droh - te schon den Tod, und den noch konnt'
in my dire ca - ta - stro - phe, and hope - less though

40

— in solcher Noth uns kei - ne Hand be - hilf lich sein, die Tie -
— my per - il be, no help - ing hand is of fered me, yet in —

43

- fe droh - te schon den Tod, und den noch, den noch konnt'
— my dire ca - ta - stro - phe, and hope - less, hope - less though

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 9

46

in sol . cher Noth uns kei - ne Hand be - hilf - lich sein, uns
my per - il be, no help - ing hand is of - fered me, no

49

kei - ne Hand be - hilf - lich sein,
help - ing hand is - fered me,

52

die Tiefe
yet in my

55

droh - te schon den Tod, und
dire - ca - ta - stro - phe, and

58

dennoch konnt' in solcher Noth uns kei - ne Hand be - hilf - lich sein, und dennoch
 hope-less though my per-il be, no help-ing hand is of-fered me, and hope-less

61

konnt' in solcher Noth uns kei - ne Hand be - hilf - lich sein.
 though my per-il be, no help-ing hand is of-fered me.

64

Wir wa - ren schon zu tief ge - sun - ken, der
 The swirl-ing wa-ters drag me down - ward, the

67

Ab - grund schlu-ckt' uns völ - lig ein, der Ab - grund schlu-ckt'
 mael - strom deep will swal-low me, the mael-strom deep

70

uns vö-lig ein, wir wa-ren schon zu
will swal-low me, the swirl-ing wa-ters

72

tief ge-sun-ken der Ab-grund schluck'
drag me down-ward, the mael-strom deep

74

uns vö-lig ein, der Ab-grund schluck' uns vö-lig ein.
will swal-low me, the mael-strom deep will swal-low me.

mf

Dal Segno.

Recitativo.

Basso.

Doch musste das Ge-setz er-füllet werden; deswegen kam das Heil der Erden, des
As it was writ-ten in the ho-ly scrip-tures, our Lord and Sav-iour came from Heav-en; the

4

Höchsten Sohn, der hat es selbst er - füllt und sei - nes Va - ters Zorn ge - stillt; durch
 Son of God, His Fa - ther's will ful - filled and His maj - es - tic an - ger stilled. Christ's

7

sein un - schul - dig Ster - ben liess er uns Hilf' er - wer - ben. Wer nur dem sel - ben traut, wer
 death ab - solved - us - all from taint of A - dam's fall. He who in Christ con - fides, and

10

auf sein Leiden baut, der ge - het nicht ver - lo - ren: der Him - mel ist für den er -
 in His faith a - bides, will nev - er be for - sak - en; to Heav - en will his soul be

13

Arioso.

koren, der wahren Glauben mit sich bringt und fest um Je - su Ar - menschingt.
 tak - en, un - chang - ing faith will be his guide, se - cure, at his _____ Re - deem - er's side.

Duetto.(Moderato $\text{♩} = 80$.)

25 **Soprano.**

Herr, du siehst _____ statt gu-ter Wer-ke auf _____ des Herzens
 Lord with Thee _____ our works a - wak - en less _____ re - gard than

Alto.

Herr, du siehst _____ statt gu-ter Wer-ke auf _____
 Lord with Thee _____ our works a - wak - en less _____

31

Glau - bens - stár - ke, nur den Glauben nimmst du
 faith un - shak - en, faith a - lone Thou val - u -

— des Herzens Glau - bens - stár - ke, nur den
 — re - gard than faith un - shak - en, faith a -

35

an, den Glauben nimmst du an, nur den Glauben nimmst du an,
 est, that on - ly val - u - est, faith a - lone Thou val - u - est,

Glauben nimmst du an, den Glauben nimmst du an, nur den Glauben nimmst du
 lone Thou val - u - est, that on - ly val - u - est, faith a - lone Thou val - u -

40

den Glauben, wurden Glau - ben nimmst du an.
 that on - ly faith a - lone Thou val - u - est.

an,
 est, nur den Glau - ben nimmst du an.
 faith a - lone Thou val - u - est.

45

Herr,
 Lord

Herr,
 Lord du
 with

50

du siehst statt guter Wer - ke auf des
 with Thee our works a - wak - en less re -

siehst statt gu - ter Wer - ke auf des Her -
 Thee our works a - wak - en less re - gard

55

Her - zens Glau - bens - stärke, nur den
 gard - than faith - un - shake - en, faith a -

- zens Glau - bens - stärke, nur den Glau -
 - than faith - un - shake - en, faith a - lone,

60

Glau - ben, den Glau - ben nimmst du an, den Glau -
 lone, faith a - lone Thou val - u - est, that on -

- ben, den Glau - ben, den Glau - ben nimmst du an,
 faith a - lone, faith a - lone Thou val - u - est,

65

- ben, nur den Glauben nimmst du an, den Glauben nimmst du
 ly faith a - lone Thou val - u - est, that on - ly val - u -

nur den Glauben nimmst du an, den Glauben nimmst du an, nur den
 faith a - lone Thou val - u - est, that on - ly val - u - est, faith a -

70

an, nur den Glauben nimmst du an, nur den Glauben
 est, faith a - lone Thou val - u - est, faith a - lone Thou

Glauben nimmst du an, den Glauben, pur den Glauben
 lone Thou val - u - est, that on - ly faith a - lone Thou

75

nimmst du an.
 val - u - est.

nimmst du an.
 val - u - est.

80

85

90

95

100

Nur der Glau - be_macht ge -
Faith a - lone to_ right - eous -

Nur der Glau - be_macht ge - recht, alles an_dre scheint zu
Faith a - lone to_ right - eous - ness ev - er leads us, noth - ing

p

104

recht, alles an_dre scheint zu schlecht, nur der Glau - be_macht ge -
ness ev - er leads us, noth - ing less, faith a - lone to_ right - eous -

schlecht, nur der Glau - be_macht ge - recht, alles an_dre scheint zu
less, faith a - lone to_ right - eous - ness ev - er leads us, noth - ing

108

recht, alles an - dre scheint zu schlecht, als dass es uns
ness, ev - er leads us, noth ing less, will lead us to

schlecht, als dass es uns hel
less, will lead us to what - fen
is

112

hel - fen kann, als dass es uns
what - is best, will lead us to

kann, als dass es uns hel - fen
best, will lead us to what - is

116

hel - fen kann. Nur der Glau - be macht ge -
what - is best. Faith a lone to right-eous

kann. Nur der Glau - be macht ge - recht, alles an - dre scheint zu
best. Faith a lone to right-eous - ness ev - er leads us, noth ing

120

recht, alles an.dre scheint zu schlecht, als dass es uns hel -
 ness, ev-er leads us, noth-ing less, will lead us to what

schlecht, als dass es uns hel - fen, als dass es uns
 less, will lead us to what is, will lead us to

125

- fen, als dass es uns hel - fen kann.
 - is, will lead us to what is best.

hel - fen, uns hel - fen kann.
 what is, to what is best.

Recitativo.

Basso.

Da Capo.

Wenn wir die Sünd' aus dem Gesetz erkennen, so schlägt es das Gewissen nieder;
 When we have sinned and flout-ed God's commandments, and con-science weighs us down de-spair-ing,

4

doch ist das unser Trost zu nennen, dass wir im Evan - ge - li - o gleich wieder froh und freudig
to what may then we turn for com-fort? God's gos-pel will our grief des-roy, and bring us joy and new con-

7

werden: dies nur stärket unsern Glauben wieder. Drauf hoffen wir der
tent-ment; thus, our faith and shat-tered strength re-pair-ing. So look we for the

10

Zeit, die Gottes Gütekeit uns zu-ge-saget hat, doch aber auch aus weisem Rath die Stunde
day which God in His good time has prom-ised to re-veal, al-though He wise-ly must con-veal the ho-ur

13

uns verschwiegen. Je - doch, wir lassen uns be-gnügen; er weiss es, wenn es nö-thig
of its com-ing. And thus, we well may rest un-trou-bled; He knows the time for us to

16

ist und brauchet keine List an uns; wir dürfen auf ihn bauen und ihm allein vertrauen.
 die, nor will He - ev - er fal - si - fy; to His di - vine di - rec - tion we owe our sure pro - tec - tion.

Choral.(b) **Soprano.**

Ob sich's an - lies's, als wollt' er nicht, lass dich es nicht er - schrek - ken,
 denn wo er ist am be - sten mit, da will er's nicht ent - dek - ken;
*Though prayers should be de - nied to you, be not ye then af - fright - ed,
 for God re - mains for - ev - er true in love with us u - nit - ed.*

Alto.

Ob sich's an - lies's, als wollt' er nicht, lass dich es nicht er - schrek - ken,
 denn wo er ist am be - sten mit, da will er's nicht ent - dek - ken;
*Though prayers should be de - nied to you, be not ye then af - fright - ed,
 for God re - mains for - ev - er true in love with us u - nit - ed.*

Tenore.

Ob sich's an - lies's, als wollt' er nicht, lass dich es nicht er - schrek - ken,
 denn wo er ist am be - sten mit, da will er's nicht ent - dek - ken;
*Though prayers should be de - nied to you, be not ye then af - fright - ed,
 for God re - mains for - ev - er true in love with us u - nit - ed.*

Basso.

Ob sich's an - lies's, als wollt' er nicht, lass dich es nicht er - schrek - ken,
 denn wo er ist am be - sten mit, da will er's nicht ent - dek - ken;
*Though prayers should be de - nied to you, be not ye then af - fright - ed,
 for God re - mains for - ev - er true in love with us u - nit - ed.*

9

sein Wort lass dir ge - wis - ser sein, und ob dein Herz sprich'
 So hold ye stead - fast - to His word, let not your hearts with -

sein Wort lass dir ge - wis - ser sein, und ob dein Herz sprich'
 So hold ye stead - fast - to His word, let not your hearts with -

sein Wort lass dir ge - wis - ser sein, und ob dein Herz sprich'
 So hold ye stead - fast - to His word, let not your hearts with -

sein Wort lass dir ge - wis - ser sein, und ob dein Herz sprich'
 So hold ye stead - fast - to His word, let not your hearts with -

12

lau - ter Nein, so lass doch dir nicht grau - en!
 doubt be stirred, nor think that you are slight - ed.

lau - ter Nein, so lass doch dir nicht grau - en!
 doubt be stirred, nor think that you are slight - ed.

lau - ter Nein, so lass doch dir nicht grau - en!
 doubt be stirred, nor think that you are slight - ed.

lau - ter Nein, so lass doch dir nicht grau - en!
 doubt be stirred, nor think that you are slight - ed.